

Приветствия и обращения в аспекте  
изучения русского коммуникативного  
поведения (на материале социологи-  
ческого опроса)

Дипломная работа  
Отделение языковедения  
Кафедра русского языка и  
культуры  
Университет г. Ювяскюля  
Осень 2009 г.  
Леа Вишарт

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta – Faculty Humanistinen	Laitos – Department Kielten laitos
Tekijä – Author Lea Wishart	
Työn nimi – Title Privetstvija i obraščenija v aspekte izučenija ruskogo kommunikativnogo povedenija (na materiale sociologičeskogo oprosa) Tervehdykset ja puhuttelut venäläisessä viestintäkäyttäytymisessä (sosiologinen tutkimus)	
Oppiaine – Subject Venäjän kieli ja kulttuuri	Työn laji – Level Pro gradu –tutkielma
Aika – Month and year Lokakuu 2009	Sivumäärä – Number of pages 63 + 2 sivua liitteitä
Tiivistelmä – Abstract  Tutkimuksen tavoitteena on tutkia laadullisen tutkimuksen keinoin venäläisten viestintäkäyttäytymistä, sekä tervehtimistä että puhuttelua tervehtimistilanteessa. Tavoitteena on tutkia nimenomaan sitä, miten venäläisen viestintäkäyttäytymisen ja tapakulttuurin teoria ja haastattelujen tulokset vastaavat toisiaan.  Tutkimusmetodina on käytetty teemahaastattelua. Materiaali tutkimusta varten on kerätty syksyllä 2003 Petroskoissa kuuden haastattelun avulla. Haastateltavina oli kolme eri-ikäistä naista ja kolme eri-ikäistä miestä.  Työn teoriaosa koostuu seuraavista osa-alueista: kulttuuri, viestintäkäyttäytyminen ja venäläinen tapakulttuuri (erityisesti tervehtiminen ja puhuttelu). Teoria ja haastattelujen tulokset vastasivat suurimmalta osalta toisiaan. Pääpiirteinä venäläisessä viestintäkäyttäytymisessä näyttäisi olevan läheisyys ja kosketus. Ja puhutteluun vanhempien ja ei-tuttujen ihmisten kanssa liittyy tietty muodollisuus – teitittely ja isännimen käyttö. Tosin venäläinen viestintäkäyttäytyminen sisältää paljon muutakin. Haastateltavat mainitsivat kuitenkin esimerkiksi sellaisia tervehdyksipöja, joita ei mainittu tutkimukseen käytetyissä lähteissä. Kuten mm. ”käden heiluttaminen”, ”niiaus”, ”sotilaiden tervehdys”. Mainitsemisen arvoista on myös se, että vaikka useamman tutkimukseen käytetyn lähteen mukaan ”kädelle suutelu” tervehtimistapana olisi vielä käytössä Venäjällä, niin esiintyy sitä haastateltavien mukaan nykyään kuitenkin hyvin harvoin.  Koska haastateltavien määrä oli pieni, ei tutkimuksen tuloksia voida yleistää.	
Asiasanat – Keywords Kulttuuri, tapakulttuuri, viestintäkäyttäytyminen, tervehdykset, venäläisyys	
Säilytyspaikka – Depository Jyväskylän yliopisto, Kielten laitos	
Muita tietoja – Additional information	

# Содержание

<b>1 ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>5</b>
1.1 Цель исследования .....	5
1.2 Метод исследования .....	6
1.3 Информанты .....	8
<b>2 КУЛЬТУРА И КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>10</b>
2.1 Определение культуры.....	10
2.2 Что такое коммуникативное поведение?.....	13
2.2.1 Русское коммуникативное поведение.....	14
<b>3 ПРИВЕТСТВИЯ И ОБРАЩЕНИЯ В СИСТЕМЕ РУССКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА</b> .....	<b>17</b>
3.1 Этикет и вежливость .....	17
3.2 Речевой этикет .....	18
3.3 Приветствия в русском речевом этикете .....	20
3.3.1 Вербальные формы приветствия .....	21
3.3.2 Невербальные формы приветствия .....	21
3.3.2.1 Физический контакт .....	22
3.3.2.2 Рукопожатие при приветствии .....	23
3.3.2.3 Обнимание и поцелуй при приветствии .....	24
3.3.2.4 Кивание головой при приветствии .....	25
3.3.2.5 Расстояние между коммуникантами.....	25
3.3.2.6 Контакт взглядов.....	26
3.3.2.7 Улыбка .....	27
3.4 Обращения в русском речевом этикете.....	28
3.4.1 Обращение на «ты» и на «вы» .....	28
3.4.2 Обращение по имени .....	29
<b>4 АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ</b> .....	<b>31</b>
4.1 Общее о приветствиях .....	31
4.1.1 Кого принято приветствовать? .....	32
4.1.2 Всех ли знакомых принято приветствовать?.....	34
4.2 Приветствие в разных социальных группах .....	34
4.2.1 Приветствия в семье.....	35
4.2.2 Приветствия различных возрастных групп .....	36
4.2.2.1 Приветствия детей.....	36
4.2.2.2 Приветствия молодежи.....	37
4.2.2.3 Приветствия взрослых .....	39
4.2.3 Приветствия в отношении женщин.....	39
4.2.4 Женские и мужские приветствия.....	40

4.3 Обращение при приветствии .....	41
4.3.1 Обращение на «вы» .....	42
4.3.2 Обращение по имени .....	44
4.4 Расстояние, контакт взглядов и улыбка при приветствии.....	45
4.4.1 Расстояние при приветствии .....	45
4.4.2 Контакт взглядов при приветствии .....	47
4.4.3 Улыбка при приветствии .....	48
4.5 Физический контакт при приветствии.....	50
4.5.1 Физический контакт .....	50
4.5.2 Объятия и поцелуи .....	51
4.6 Другие приветствия.....	54
4.6.1 Словесные приветствия.....	54
4.6.2 Кивок головы .....	55
4.6.3 Пожимание руки .....	55
4.6.4 Обнимание и поцелуй .....	56
4.6.5 Похлопывание по плечу .....	56
4.6.6 Прочие приветствия .....	57
4.6.7 Проблемы при приветствии .....	57
5 ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	59
Приложение 1. Анкета .....	64

# **1 ВВЕДЕНИЕ**

Сегодня представители разных стран имеют все больше контактов с русскими. Мы считаем, что знание и понимание того, как русские приветствуют друг друга, очень важно, и, что такое знание не только дает уверенность в коммуникативной ситуации, но и помогает избежать недоразумений.

## **1.1 Цель исследования**

Приветствие является важным элементом в общении людей и особенно в этом глобальном мире, где представители разных культур часто общаются друг с другом. Садохин пишет о том, что «для каждой культуры существуют единственно приемлемые стили общения» (Садохин 2004, 102), так и мы считаем, что поскольку в каждой стране есть свои

коммуникативные требования, то знание о том, как в другой культуре люди себя ведут, помогает нам встретить их в разных коммуникативных ситуациях. В нашей работе мы будем исследовать именно то, как русские ведут себя в сфере коммуникативного поведения, когда речь идет о приветствиях и обращениях.

Общение с русскими становится все время шире, в частности, в сферах торговли и туризма. Также многие русские живут в настоящее время за пределами России, так что практически в любой стране можно войти в контакт с носителями русского языка и русской культуры. В этой работе мы ставили перед собой задачу исследовать русское коммуникативное поведение, точнее приветствия на теоретическом и практическом уровнях на материале социологического опроса. Мы также хотим исследовать обращения - но лишь в контексте приветствия. В нашей работе нас интересует, как результаты интервью наших русских информантов соответствуют теориям русского коммуникативного поведения и русского речевого этикета.

## **1.2 Метод исследования**

Мы выбрали качественный подход к нашему исследованию, поскольку мы сосредоточились именно на опросе нескольких жителей Петрозаводска. По Хирсъярви и др. (Hirsjärvi et al. 2007, 157) исходный пункт качественного или квалитативного анализа – описывать реальную жизнь, и у нас такая же цель, чтобы исследовать и описывать в своей работе реальную жизнь. Так как по Хирсъярви и др. (там же), в качественных исследованиях главным является попытка изучать и понимать объект исследования с многих точек зрения, мы стараемся делать так в нашем исследовании.

Методом нашего исследования мы выбрали тематическое интервью. Этот метод был выбран потому, что он позволяет информантам говорить свободно и обращать внимание на темы, которые их особенно интересуют. Этим способом возможно получить более подробную информацию от информантов и, если нужно, можно прояснить уже полученные ответы. Мы считаем хорошим фактором для нашего исследования то, что тематическое интервью гибкое (т.е. исследователь может задавать дополнительные вопросы и попросить интервьюируемого пояснить или обосновать свое мнение). (Hirsjärvi et al. 2007, 199–200.)

В тематическом, или полуструктурированном, интервью форма и порядок вопросов не устанавливаются подробно заранее, а интервью идет по определенным темам. Тематический подход делает возможным рассматривать темы с точки зрения информанта и услышать его голос. В тематическом интервью собственные интерпретации людей занимают центральное место. (Hirsjärvi & Hurme 2001, 47–48.)

Что касается надежности интервью как исследовательского метода, одна существенная проблема заключается в том, что информанты могут подумать заранее о том, какие ответы исследователь ожидает услышать и ответить согласно этим предполагаемым ожиданиям. Иначе говоря, информанты могут ответить на вопросы нечестно – т.е. ответить так, как принято отвечать. (Hirsjärvi et al. 2007, 201.)

Наше исследование было проведено осенью 2003 года в Петрозаводске и наши интервью продолжались с часа до полутора часов. Эти интервью были проведены по анкете (см. приложение 1), которая состояла из 14 вопросов. По ходу интервью мы задавали дополнительные вопросы или просили уточнения в ответах. Мы также дали информантам возможность говорить довольно свободно на тему, которая была дана им. Все наши интервью были записаны на кассету и потом расшифрованы. Нам стоит добавить, что наши планы изменились после того, как наша анкета уже была сделана и мы взяли интервью только у русских, и поэтому название нашей дипломной работы в анкете неправильное. Также

мы решили сосредоточиться только на русских в нашей работе и не стали исследовать коммуникативное поведение финнов.

С помощью интервью, мы хотели исследовать, как мнения наших информантов соответствуют положениям теории культуры, коммуникативного поведения и речевого этикета, описанными в данной работе.

### 1.3 Информанты

Все шесть информантов нашего исследования в момент исследования жили в России, в г. Петрозаводске. Наши информанты нашлись через случайную выборку, т.е. их случайно выбрали среди наших знакомых или их родственников. Три из них мужчины и три женщины. Информацию об образовании и местах работы мы получили отдельно после интервью по электронной почте. Далее И-1, И-2, И-3, И-4, И-5, И-6.

И-1: Мужчина, 23 года, имеет незаконченное высшее образование, работает по продаже и найму жилья.

И-2: Мужчина, 27 лет, повар, на данный момент безработный.

И-3: Мужчина, 58 лет, образование среднее специальное техническое, пенсионер.

И-4: Женщина, 22 года, образование среднее музыкальное, студентка Петрозаводской государственной консерватории.

И-5: Женщина, 35 лет, образование высшее, в данный момент домохозяйка.

И-6: Женщина, 72 года, образование высшее, пенсионерка.

В конце этого раздела мы бы хотели еще упомянуть то, что поскольку у нас только шесть информантов, которые живут только в одном городе, нужно относиться к нашим результатам с осторожностью.

Данная дипломная работа состоит из введения, трех глав и заключения. Во введении мы определяем цель и метод исследования, и также представляем информантов нашего исследования. Во второй главе мы представляем разные определения понятия культуры, на основе которых мы определяем, как в нашем исследовании понимается культура. Во второй главе мы рассматриваем определение коммуникативного поведения, и уделяем особое внимание русскому коммуникативному поведению. В третьей главе объясняются приветствия в системе русского речевого этикета. В четвертой главе, то есть в эмпирической части, мы анализируем интервью наших информантов, показываем результаты анализа и задумываемся над этими результатами. В заключении приводятся основные выводы работы.

## **2 КУЛЬТУРА И КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ**

В данной теоретической главе рассматриваются вопросы, связанные с определением важных для данной работы понятий, а именно: культура и коммуникативное поведение.

### **2.1 Определение культуры**

Определить, что такое культура - непростая задача. Одной из причин за это является то, что она «неуловимое абстрактное понятие» (Лебедева 1999, 40). Согласно Лебедевой, культуру сложно понимать, так как ее «нельзя увидеть, услышать, почувствовать или попробовать». По ее мнению, единственное, что можно проследить, это различия в поведе-

нии человека, и только с их помощью, можно изучать культуру. (Лебедева, 24.)

Однако, другие социологи расходятся с мнением Лебедевой, и говорят, что культуру, или, по крайней мере, часть культуры, можно увидеть. По мнению Сало-Ли, например, мы можем сравнить культуру с айсбергом, потому что точно так же, как мы видим только одну часть айсберга, мы видим только одну часть культуры. Она объясняет, как в видимую часть культуры входит, например, то что люди едят, язык, стиль одежды и поведение. По Сало-Ли, подобную культуру выучить не очень сложно. Она продолжает, что большая часть культуры все-таки является незаметной даже для ее носителей. Такие незаметные черты включают в себя, например, стиль общения, ценности, нормы и поверья. (Salo-Lee 1996, 7.)

Данное определение Сало-Ли имеет что-то общее с определением Тадевосяна. Последний определяет культуру так: «система представлений о мире, ценностях, нормах, и правилах поведения, общих для людей, связанных определенным образом жизни, и служащих упорядочению опыта и социальному регулированию в рамках всего общества или социальной группы» (Тадевосян 1996, 116).

Разница между мнениями Тадевосяна и Сало-Ли небольшая, и эту разницу нетрудно объяснить с помощью мнения Лебедевой, которая считает, что культуру можно понимать по-разному. Лебедева пишет, что культура может означать «расу, национальность или этничность, музыку, изобразительное искусство, пищу, одежду, ритуалы, традиции и т.д.». Она также пишет, что говоря о культуре, русские думают в первую очередь «о театре, музыке или манерах поведения». (Лебедева 1999, 23.)

Так как культуру можно понимать по-разному, интересно посмотреть на еще одну важную для нашего исследования теорию. По теории гол-

ландского социолога Г. Хофстеда понятие культуры делится на две части. В узком смысле, слово определяется как результат просвещения, например, воспитанность, искусство и литература. Он называет такую культуру как «культура 1». Когда говорится о культуре как о «ментальном программировании» (т.е. когда слово «культура» употребляется в более широком значении), речь идет о «культуре 2». (Hofstede 1993, 20.)

Также, согласно Хофстеду, «культура 2» всегда коллективная – в незнакомых друг с другом людях, которые живут или когда-то жили в одной социальной среде, можно увидеть одинаковые черты. Это является еще доказательством того, что культура – выученное явление, которое *не передается по наследству* [курсив наш – Л.В.]. Хофстед считает, что источником ментального программирования является социальное окружение, в котором данный человек приобретал свой жизненный опыт. Из этого следует, что «культура 2» не только связана с функционированиями просвещения разума, но и со всеми повседневными ситуациями, такими как, приветствование, принятие пищи, проявление чувств, держание дистанции, занятие любовью и забота о гигиене. (Там же, 21.)

С идеей о том, что культура – выученное явление, согласны и другие исследователи. Холл, например, считает, что культура выучивается через общение (Hall 1973 via Salo-Lee, 6-7) и по Лебедевой (Лебедева 1999, 29) культура – это «научаемое поведение». Этот процесс, по мнению Сало-Ли, достаточно прост, и она пишет о видимой части культуры, что такую культуру выучить не очень сложно (Salo-Lee 1996, 7).

Антрополог Е. Холл считает, что культура – это коммуникация, так как культура выучивается через общение. По мнению Холла, без коммуникации, культура не существует (Hall 1973 via Salo-Lee, 6-7). Говоря об общении, Холл затрагивает важную тему, и с его мнением, что общение играет весьма важную роль в культуре, согласны и многие другие исследователи. Например, в нашем источнике «Культурология» отмечается, что «обладать культурой значит то, что иметь возможность общаться»

ся с другими. И только в таком взаимном общении культура обнаруживает сама себя». (Культурология 2003, 113.)

Последнее, о чем мы бы хотели сказать в этом разделе – это обычаи и традиции. По теории Лехтонена (Lehtonen 2000, 8), традиции и обычаи являются важнейшими регуляторами человеческого поведения. С этой теорией согласна и Лебедева, которая пишет, что «наблюдая за собой в повседневной жизни, мы не можем игнорировать факт, что многое в нашем поведении основано на традициях нашей собственной культуры» (Лебедева 1999, 41).

## **2.2 Что такое коммуникативное поведение?**

Коммуникативное поведение рассматривается И.А. Стернином как «совокупность норм и традиций общения определенной группы людей» (Стернин 2000, 11), и оно включает в себя два разных типа поведения - вербальное и невербальное поведение. Эти виды поведения значительно отличаются друг от друга. Первое из них, вербальное коммуникативное поведение, «совокупность норм и традиций общения, связанных с тематикой и особенностями организации общения в определенных коммуникативных условиях». Стернин описывает невербальное коммуникативное поведение, как «совокупность норм и традиций, регламентирующих требования к организации ситуации общения, физическим действиям, контактам и расположению собеседников, невербальным средствам демонстрации отношения к собеседнику, мимике, жестам и позам, сопровождающим общение и необходимым для его осуществления». (Там же, 12.) Ясно, что вербальное и невербальное коммуникативное поведение тесно связаны друг с другом и что нормы и традиции являются важными элементами и вербального и невербального коммуникативного поведения. Далее мы рассмотрим эти две категории.

Как мы уже упомянули, существуют разные нормы коммуникативного поведения. Стернин разделяет эти нормы на 4 группы: 1) общекультурные нормы, 2) групповые нормы, 3) ситуативные нормы и 4) индивидуальные нормы. (Стернин 2000, 6.)

Хотя первая вышеупомянутая категория относится к общекультурным нормам, мы видим, конечно, что между народами существуют значительные различия в коммуникативных ситуациях, т.е «традиции общения народов могут существенно различаться». Также нельзя обобщать коммуникативное поведение представителей одного и того же народа, так как существуют различия в разных возрастных, профессиональных, социальных, гендерных группах. Стернин пишет, что «значительная национальная специфика наблюдается в невербальной коммуникации – жестах, мимике, позах, дистанции общения и др.». (Стернин С.а.,1.) Это для нас очень важно, потому что в данном исследовании будем рассматривать именно эти виды коммуникации.

В заключение, стоит подчеркнуть, что хотя коммуникативное поведение тесно связано с речевым этикетом, оно «более широкое понятие» чем речевой этикет. Если коммуникативное поведение описывает реальные коммуникативные ситуации в общем, то речевой этикет связан со стандартными речевыми формулами в стандартных коммуникативных ситуациях, которые отражают категорию вежливости. По этим определениям, понятно, что коммуникативное поведение включает в себя речевой этикет как «составную часть». (Стернин 2000, 10.)

### **2.2.1 Русское коммуникативное поведение**

Как мы уже отметили, каждая культура отличается своим коммуникативным поведением, и Россия и русская культура не исключение. Ссылаясь на теорию Кукконена, Буури и Рацински (Buuri & Ratschinsky 1999, 27) говорят о том, как для того, чтобы коммуникация среди русских удалась, важно владеть русской речевой культурой и русским языком. По-

этому мы будем рассматривать эти области, обсуждая сначала физический аспект русского коммуникативного поведения, и потом обращения в русском коммуникативном поведении.

Когда наблюдаем за физическим аспектом русского коммуникативного поведения, мы видим как, например, в России расстояние между людьми является довольно близким (Mikluha 1998, 171). Хаапаниemi и др. (2003, 20) также пишут, что у русских принято смотреть собеседнику в глаза. По мнению Хаапаниemi и др., таким образом, передается интерес и доброжелательность к собеседнику (там же). Ссылаясь на Хонканена и Миклуху (Vuori & Ratschinsky 1998, 37), Буури и Ращински пишут, что русские редко улыбаются публично, потому что улыбка не является уважительным жестом в формальных ситуациях в России. Хонканен и Миклуха согласны с этим, когда они говорят, что в России улыбка без причины считается неприемлемой (там же, 42).

По Стернину, «в русском общении есть ситуации, когда можно дотронуться до собеседника» (Стернин 2001, 40), т.е. в России друзья и родственники пожимают друг другу руку или обнимаются и целуются (Haapaniemi et al. 2003, 53-54). Важно также отметить, что в России принято часто пожимать руку, даже несколько раз в день – хотя обычно только мужчины обмениваются рукопожатием и женщинам не принято подавать руку (там же). То, что русские много касаются друг друга отмечает и Стернин, по его мнению «русские много целуются и обнимаются» (Стернин 2001, 39). С этим согласна и Формановская, которая пишет, что «и мужчины, и женщины могут приветствовать друг друга поцелуем» (Формановская 1982, 79).

Нам хотелось бы еще отметить, что, по словам Миклухи, семья играет большую роль в русской культуре. Она пишет, что русскому человеку сеть членов семьи, родственников, друзей и знакомых как «убежище». (Mikluha 1996, 37.) Хаапаниemi и др. пишут, что русские всегда жили тесно друг с другом - они всегда были окружены людьми. Тогда надо

было обращать на себя внимание того человека, с кем хотелось говорить. (Haapaniemi et al. 2003, 58.)

Сейчас мы коротко рассмотрим обращения в русском коммуникативном поведении. Если подумать о том, обратиться ли к человеку на «ты» или на «вы», то Формановская говорит, что на «вы» обращают незнакомому или малознакомому адресату, а на «ты» говорят знакомым. По Формановской, «вы» также применяется в официальной обстановке, «ты» – в неофициальной. (Формановская 2002б, 20-21.) По Мустайоки, в России традиционно обращаются друг к другу на «вы» и обычно также по имени и по имени-отчеству (Mustajoki 1996, 153-154). Возраст играет важную роль, и Хаапаниеми и др. добавляют, что обращение на «ты» распространяется среди молодежи, хотя традиционно в России очень редко можно было обращаться друг к другу на «ты». Дети обращают всегда на «ты» друг к другу и также обращаются к детям до 12 лет на «ты» взрослые. Молодежь сегодня представляется обычно по имени, но все равно они при знакомстве в начале обращаются друг к другу на «вы». (Haapaniemi et al. 2003, 59.)

Хаапаниеми и др. также пишут о том, как люди в России обращаются по имени. Она рассказывает, что с друзьями обычно пользуются уменьшительно-ласкательными именами (Саша, Сашенька, Таня, Танюша), реже просто по имени и по имени-отчеству. (Там же.)

## **3 ПРИВЕТСТВИЯ И ОБРАЩЕНИЯ В СИСТЕМЕ РУССКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА**

### **3.1 Этикет и вежливость**

Этикет – это правила «ритуализованного» (а в широком смысле – социального) поведения (Формановская 2002а, 180) и его можно определить как «правила и принципы определения взаимоотношения людей в самых различных ситуациях» (Стернин 1996, 5). Эти правила отражают те моральные и этические нормы, которые очень важны для данного общества, и которые связаны как со статусными и ролевыми признаками общающихся, так и с их «социально значимыми биологическими признаками» (напр. возраст и пол) (Формановская 2002а, 180). Ушаков и Романова даже сводят нормы этикета к основному правилу: «неукоснительно, везде и во всем уважать общество в целом и каждого его члена

в отдельности, и относиться к ним так, как вы относитесь к себе и хотите, чтобы другие относились к вам» (Ушаков и Романова 2000, 3).

Также важно помнить, что этикет не существует только ради самого этикета, а правила важны. Их соблюдение помогает всем членам общества «чувствовать себя комфортно», так как «ситуации общения и поведение людей предсказуемы». (Стернин 1996, 6.)

В отношении вежливости выявлено несколько постулатов, или максим, по которым должен поступать вежливый человек, и следующие принципы особо важны: «быть тактичным, быть великодушным, одобрение, скромность, согласие и симпатия» (Формановская 2002б, 13-16). Ушаков и Романова упоминают ряд других качеств, которые относятся к вежливости, в том числе и внешний вид, одежда и культура речи, умение здороваться и прощаться, благодарить за помощь или услугу, просить, извиниться и пр., умение разговаривать и поддерживать беседу» (Ушаков и Романова 2000, 3). Эти последние качества относятся к речевому этикету, и они будут обсуждены в следующем разделе.

### **3.2 Речевой этикет**

У каждого народа есть свои требования речевого этикета. Требованиями являются, например, дистанция общения, расположение относительно собеседника, действия в процессе общения, уровень громкости общения, взгляд, мимика, физический контакт при общении, позы и жесты. В этом разделе мы будем рассматривать речевой этикет в общих чертах, думая об общей теории. Затем, в следующем разделе (см. 3.3) будем думать более подробно о речевом этикете именно в русском контексте.

Формановская считает, что речевой этикет тесно связан с вежливостью и что его можно определить, прежде всего, как правила обхождения лю-

дей друг с другом, «воплощенные в речи». Речевой этикет включает в себя не только приветствие, но также и прощание, обращение, благодарности, извинения. (Формановская 2002б, 5.) Стернин считает, что эти правила должны быть выполнены во всех коммуникативных ситуациях, в независимости от таких факторов как, например, кто участвует в общении и в какой ситуации и т.д. (Стернин 1996, 47).

Важность таких правил очень значительна и они представляют собой «систему национально-специфичных стереотипных устойчивых формул общения». Эти формулы, принятые и предписанные обществом для того, чтобы можно было установить контакт собеседников, поддерживать и прерывать контакт в избранной тональности. (Формановская 1987, 9.) Когда человек знает и соблюдает правила речевого этикета, то он может себе позволить чувствовать себя уверенно и непринужденно, и «не испытывать неловкость из-за промашек и неправильных действий» (Кукушин 2003, 36). Если эти культурные нормы не соблюдаются, то может даже возникнуть чувство того, что разлагивается жизнь, в результате которого «невозможно успешное взаимодействие и трудовых, и семейных сообществ» (Формановская 2002б, 5).

Для того, чтобы владеть нормами речевого этикета, нужно знать эти нормы и нужно действовать в согласии с ними и, если нужно, даже изменить свое коммуникативное поведение и «перейти к иным нормам речевого этикета» в тех случаях, когда изменяется коммуникативная ситуация» (Стернин 1996, 15). Иными словами, можно даже сказать, что речевой этикет строится в зависимости от особенностей тех партнеров, которые вступают в речевой акт. В категорию других факторов, влияющих на то, как речевой этикет «строится», входят и отношения собеседников, их социальной статус, место в служебной иерархии, профессия, национальность, вероисповедание, возраст, пол, характер. (Кукушин 2003, 36.)

Хотя в официальной ситуации (начальник – подчиненный, клиент – служащий, и др.) наблюдают самые четкие нормы речевого этикета, в не-

официальной ситуации нормы речевого этикета наиболее свободны. Между этими крайностями, бывают, конечно, и полуофициальные ситуации, когда сочетаются и официальные нормы, и отсутствие норм, свойственных неофициальным отношениям. В этих случаях, нормы речевого этикета достаточно размытые, они все еще действуют, но их трудно сформулировать. (Стернин 1996, 15-16.)

### **3.3 Приветствия в русском речевом этикете**

В этом разделе мы будем рассматривать особенности русского речевого этикета, точнее приветствия. Сначала мы рассмотрим общие черты приветствия и затем, что именно включает в себя русское приветствие.

По мнению Формановской, здороваться – это проявлять доброжелательство, уважение и вежливость по отношению к встретившемуся человеку (Формановская 2002б, 87) и когда приветствуют друг друга при встрече не только показывают свое вежливое, учтивое отношение к окружающим (Ушаков и Романова 2000, 40) но и стремятся подчеркнуть хорошее отношение к этим людям, или просто подкрепить сам факт знакомства с человеком (Формановская 2002б, 87).

Важно учесть, что существует множество ситуаций, когда здороваются и с незнакомыми людьми. И теперь определим некоторые такие случаи, которые, по нашему мнению, касаются именно жизни русских. Например, в малонаселенных пунктах, в деревнях, где все жители знают друг друга, обычно приветствуют незнакомых, приезжих людей» (Формановская 2002б, 87). Обычно здороваются с незнакомыми людьми и тогда, если нужно обратиться к ним за советом или получить какую-либо информацию (Все об этикете 2000, 289). Также в деловом общении приветствия осуществляются не только со знакомыми, но и с незнакомыми коммуникантами (Формановская 2002б, 43). С незнакомыми людьми

следует здороваться и «при входе в маленький магазинчик, в приемную врача, в купе поезда, в учреждение, куда вы пришли по делам» и также в лифте или если встречаешь человека на лестнице жилого дома (Все об этикете 2000, 288-289). Не рекомендуется здороваться с незнакомыми людьми там, «где ваше пребывание кратковременно, и вы не вступайте с людьми в какие-то определенные отношения (в автобусе, на вокзале, в большом магазине и т.д.)» (Ушаков и Романова 2000, 40).

В России положено на каждое приветствие обязательно ответить, и если нет желания кого-нибудь приветствовать, то нельзя «демонстративно свернуть в сторону». Вместо этого, если хочешь так избежать знакомого, то нужно постараться поменять направление тогда, когда вас все еще разделяет значительное расстояние». (Там же.)

### 3.3.1 Вербальные формы приветствия

Самые нейтральные вербальные приветствия в русском языке - *здравствуйте, доброе утро, добрый день (вечер)*. Существует и форма *здравствуй*, которую употребляют обычно в неофициальной обстановке между знакомыми людьми среднего и пожилого возраста. Это приветствие очень часто сочетается и с обращением по имени-отчеству: *Здравствуй, Павел Михайлович!* (Ушаков и Романова 2000, 55.)

Очень распространено и приветствие *привет*. Оно употребляется только с тем и «с кем вы лично знакомы». (Ушаков и Романова 2000, 55.)

### 3.3.2 Невербальные формы приветствия

Если подумать о невербальном этикете общения в целом, то – это требования к жестам, позам, мимике, дистанции общения, физическим контактам между собеседниками и т.д. (Стернин 1996, 49-50). Этими невербальными знаками передается непосредственность, выразительность,

теплоту и желание общаться. Если, например, наблюдается небольшое прикосновение, длинное физическое расстояние, малое количество улыбок, невыразительность и тишина то это обычно истолковывается как «неблизкое общение». (Salo-Lee 1996, 67.)

Как можно было ожидать, большая часть невербальной коммуникации – это выученная, неосознанная часть коммуникации, которая очень близко связана с культурой (Honkanen & Mikluha 1998, 25). В России невербальная коммуникация играет важную роль, и русские используют руки, ноги и выражения лица в качестве средств передачи чувств (Mikluha 1998, 171).

В разделах 3.3.2.1-3.3.2.3 мы будем рассматривать, какую роль играет физический контакт при приветствии, в частности, рукопожатие, обнимание и поцелуи. Потом в разделах 3.3.2.4-3.3.2.7 мы посмотрим кивание головой, расстояние между коммуникантами, контакт взглядов и улыбку в русском речевом этикете, чтобы лучше понимать их роль при приветствии.

### **3.3.2.1 Физический контакт**

Дистанция общения и допустимость физического контакта в общении являются яркими чертами коммуникативного поведения, в которых проявляется заметная национальная специфика (Стернин 2001, 39). Можно также разделить разные культуры на контактные и дистантные. По мнению Стернина, в контактных культурах как Россия, физический контакт между людьми допустим. (Стернин 1996, 56.) Это физическое касание при общении в России не только положительный жест (Karvonen & Moubarik 1998, 8), но и является знаком того, что все хорошо, что между людьми уже достигнуты хорошие отношения (Mikluha 1998, 171).

Миклуха подчеркивает, что в России физическое касание при общении «не смущает», и что дотрагиваться до собеседника русские могут «час-

то» (Mikluha 1998, 171). Русские могут дотрагиваться до «руки, плеча» собеседника, и такой жест означает стремление поддержать контакт, доброжелательность и мужчины-друзья могут в разговоре хлопать друг друга по плечу или/и, по колену. В русском межличностном, дружеском общении можно в определенных ситуациях дотрагиваться даже до лиц противоположного пола – что рассматривается как «доброжелательность, расположение, дружелюбие». (Стернин, 2001, 40.)

В официальных ситуациях, наоборот, нельзя дотрагиваться до собеседника, и также не принято дотрагиваться до незнакомых и малознакомых и лиц противоположного пола (там же).

### **3.3.2.2 Рукопожатие при приветствии**

Из всех видов тактильных контактов (объятия, поцелуй, простое прикосновение руки, прикосновение щекой к щеке и др.) «рукопожатие наиболее распространено» (Кукушин 2003, 33), и в России такой жест носит мужской или официальный характер (Формановская 1982, 79). Если говорить о длительности рукопожатия, то Стернин пишет, что «она пропорциональна теплоте отношений» (Стернин 2001, 39). Рукопожатие может быть и очень информативным, и можно сделать выводы на основании его интенсивности и продолжительности» (Кукушин 2003, 33).

Если думаем о том, когда и как часто пожимают руки, то мы видим по словам Миклухи, что в России считается «нормально» пожимать руку того же самого человека несколько раз в течение одного и того же дня. По автору в России женщины не пожимают руку и им не принято протягивать руку. Если женщины хотят пожать руку, они сами должны в первую очередь протянуть руку. (Mikluha 1998, 167.) К этому можно еще добавить то, что Формановская отмечает в своей работе, что первым протягивает руку обычно старший (Формановская 1982, 79).

Нужно еще добавить, что по Миклухе рукопожатие не обязательно одной рукой, а если хотят тепло поприветствовать знакомого человека, тогда можно взять его за руки и поддержать их некоторое время (Mikluha 1998, 167).

### 3.3.2.3 Обнимание и поцелуй при приветствии

Согласно Буури и Ращински целоваться в щеку – очень распространенный способ приветствовать друзей и родственников в России. Сначала целуют в правую щеку, потом в левую и еще раз в правую и иногда даже в губы – даже между мужчинами. (Buuri & Ratschinsky 1999, 49.) По Формановской, «легкий поцелуй, чаще в щеку, свойствен женщинам, близким подругам» (Формановская 2002б, 100). Формановская также пишет, что «и мужчины и женщины» могут приветствовать друг друга поцелуем (Формановская 1982, 79). Также Буури и Ращински отмечают, что мужчины в России могут в качестве приветствия целовать других мужчин (Buuri & Ratschinsky 1999, 49). К этому Карвонен и Моубарик добавляют, что когда в России женщины целуются друг друга, они обычно обнимаются и легко касаются щеками друг друга (Karvonen & Moubarik 1998, 8). Если женщины часто обнимаются, то мужчины также часто хлопывают друг друга по спине и плечам (Формановская 1982, 79).

Буури и Ращински упоминают, что между друзьями часто при приветствии тоже принято обниматься (Buuri & Ratschinsky 1999, 49). Формановская добавляет, что жест объятия характерен для тех, кто встретился с близким ему человеком после долгой разлуки (Формановская 1982, 79).

Можно наблюдать еще одно приветствие, хотя оно сегодня довольно редко встречается – обычай целовать женщине руку, согласно древнему преданию, он «сохранился с рыцарских времен» (Все об этикете 2000, 282). По Формановской, такой прием чаще всего применяют (хотя бы с ограниченной частотой) «мужчины, чаще интеллигенты старшего и среднего поколения» (Формановская 1982, 79).

### 3.3.2.4 Кивание головой при приветствии

Формановская упоминает, что также кивок головой является жестом приветствия (Формановская 1982, 79). С Формановской согласен и Кукушин, который пишет, что невербальным эквивалентом приветствия, когда встречающиеся отдалены друг от друга, служит поклон головой (Кукушин 2003, 40).

Если женщина и мужчина не родственники или коллеги по работе, то для приветствия женщине «достаточно улыбнуться и слегка наклонить голову» (Все об этикете 2000, 291). Миклуха еще упоминает, что женщинам принято приветствовать кивком головы и женщины могут также приветствовать людей «просто словесно» (Mikluha 1998, 167).

### 3.3.2.5 Расстояние между коммуникантами

Стернин считает, что для русских характерна короткая дистанция, которая, с точки зрения европейских норм, кажется «сверхкороткой» (Стернин 2001, 41). Карвонен и Моубарик объясняют такое недлинное расстояние тем, что русские считают длинную дистанцию общения «холодной» или «высокомерной» (Karvonen & Moubarik 1998, 8).

Если подумать о расстоянии в сантиметрах, то по Карвонен и Моубарик примерная дистанция общения в России составляет только 25см (там же). Стернин говорит более подробно об этих расстояниях, и ему кажется, что «в русском общении сверхинтимная дистанция менее 15 см, на этой дистанции общаются только самые близкие люди при эмоциональном общении (родители с детьми, супруги, влюбленные). Такое общение зачастую сопровождается физическим контактом. Стернин считает, что интимная дистанция составляет 15-50см, и комментирует это тем, что на этой дистанции общаются друг с другом близкие друзья, между которыми существует «эмоциональный контакт и эмоциональное взаимопонимание». Также эта дистанция для повседневного общения роди-

телей и детей, супругов; малознакомые и незнакомые не должны приближаться к кому-либо на такую дистанцию. Дальше, Стернин выражает мнение, что персональная дистанция – это 50–100 см. На этой дистанции принято общаться с коллегами, хорошими знакомыми, участниками приема, вечеринки. (Стернин 1996, 50–51.)

Дальше следует «социальная дистанция» - 100-150см, дистанция для социального общения, то есть, для общения с малознакомыми, для разговора с почтальоном, с слесарем, новым коллегой, и «официальная дистанция» - 150-300см, для общения с незнакомыми и официальными лицами. Публичная дистанция более 3м, для общения с группой людей, дистанция для оратора, лектора». (Там же.)

С этими расстояниями согласен, в принципе и Броснахан, хотя интересно заметить как Броснахан считает и «интимную» и «персональную расстояния» значительно короче, чем их считает Стернин. По Броснахану, «персональное расстояние» составляет 15-25 см и интимное расстояние – 10-18 см, до 25 см. Броснахан тоже пишет, что в общественных местах интимная может составить до 25см, и социальная дистанция 30см-2м и публичная дистанция - любое расстояние с 2,5м. (Brosnahan 1998, 21.)

### **3.3.2.6 Контакт взглядов**

Контакт взглядов важен, так как общение между людьми «начинается с общения глаз», что является «главным элементом» невербальной коммуникации (Садохин 2004, 164).

Сало-Ли пишет, что контакт взглядов – мощный способ невербального общения (Salo-Lee 1996, 67). Именно об этом пишет Миклуха, который считает, что контакт взглядов у русских является знаком интереса и дружбы (Mikluha 1998, 171). Наоборот, русские не смотрят в глаза тем людям, которым они не доверяют (Buuri & Ratschinsky 1999, 38). Русские

тоже не смотрят в глаза «людям на улице», т.е. незнакомым людям (Ке-эрберг 2001, 29).

По мнению Стернина, этикет предполагает, что собеседнику нужно смотреть в лицо, то есть смотреть «в область, ограниченную лицом, не фиксируя взгляд на глазах собеседника». Он продолжает, что «выражением доброжелательности является краткий взгляд в глаза собеседнику, сопровождаемый улыбкой, но не более того». Это потому что «человек обычно чувствует себя весьма неуютно, если на нем сфокусирован чей-то взгляд». (Стернин 1996, 54.)

### 3.3.2.7 Улыбка

Стернин объясняет в своем исследовании, что русские значительно меньше улыбаются, чем большинство западных и восточных народов. С его точки зрения, для русского коммуникативного поведения характерна «бытовая неулыбчивость», которая, по его мнению «выступает как одна из наиболее ярких и национально-специфических черт русского общения». Стернин также считает, что так как в России улыбка «не является атрибутом вежливого общения» улыбка не обязательна при приветствии». (Стернин 2000, 53.) Турунен пишет, что улыбка из вежливости характеризуется как «неестественная, искусственная, «дежурная», даже лицемерная. Такая улыбка не одобряется, и «может даже осуждаться, потому что не отражает истинные чувства». (Турунен 2000, 32.)

С этими взглядами согласны и Вольская и др., которые пишут, что в России отсутствие улыбки в общественных местах является «нормальным». Вольская и др. даже приводят пример, что, если, например продавец не улыбается Вам, это не означает, что он «невежливый», «плохо воспитан» или «не хочет обслуживать». (Вольская и др. 2001, 10.) Дело, скорее, связано с тем, что работники российской сферы обслуживания «поразительно неулыбчивы» в сравнении с зарубежными (Формановская 2002б, 50).

Существуют разные теории о том, почему существует в России такая «поразительная неулыбчивость». Стернин считает, что ситуация такова, потому что повседневная жизнь русского человека была на протяжении многих веков тяжелой борьбой за существование, вследствие чего озабоченность закрепились как «нормативная бытовая мимика русского человека». (Стернин 2000, 61.)

Улыбка у русских – «сигнал личного расположения к человеку» (там же, 54), т.е улыбка выражает симпатию и доброе отношение (Вольская и др. 2001, 10). При этом она также «личный знак вежливости и заинтересованности» (Формановская 2002б, 50).

### **3.4 Обращения в русском речевом этикете**

#### **3.4.1 Обращение на «ты» и на «вы»**

Так как обращения тесно связаны с приветствиями, нам необходимо их коротко рассмотреть, и применить общую теорию об обращениях в контексте приветствия.

По Стернину, в России употребляются две формы обращения «вы» и «ты». Он считает, что на «вы» обращаются к старшему по возрасту, к занимающему более высокое служебное положение, к педагогам, к взрослым и к официальным лицам. (Стернин 1996, 68-69.) К этому Формановская добавляет, что на «вы» обращаются также к нескольким или многим лицам, и к незнакомому или малознакомому адресату. «Вы» также употребляется как форма вежливого обращения к одному лицу, и в некоторых местах (преимущественно в деревнях) встречаются семьи, в которых дети обращаются к своим родителям на «вы». (Формановская 2002б, 19, 21-22.)

Форма «ты» употребляется при общении к друзьям и родственникам, т.е. близким людям. На «ты» обращаются также к младшему по возрасту и иногда при демонстрации грубости – «ты-хамское». (Там же, 19, 22.) Также обращаются друг к другу на «ты» дети, коллеги по работе и учителя к ученикам» (Стернин 1996, 69-70).

С предложением перейти на «ты» нужно быть осторожным, чтобы не обижать или вызывать чувство неловкости (Все об этикете 2000, 296). Формановская отмечает также, что когда переходят на «вы», наблюдается «изменение ролевых позиций одновременно со сменой отношений». Хорошим примером являлась бы ссора, в которой давние друзья, общающиеся на «ты», перешли бы на «вы». т.е. они «были друзья», но «стали начальник и подчиненный». (Формановская 2002б, 21-22.)

### **3.4.2 Обращение по имени**

Наиболее употребительная форма обращения у русских – это обращение по имени и отчеству (например, Николай Петрович, Ольга Сергеевна). Такая форма обращения употребляется к знакомому и уважаемому человеку, к старшему по возрасту, в официальной обстановке и при возникновении конфликта или ссоры. (Там же, 72.)

Когда русские обращаются к близким людям и обращаются по имени, они «никогда» не употребляют полное имя, как например, Михаил или Александр, а употребляют уменьшительную или ласкательную форму, как Сашу, Саньку и т.д. (Karvonen & Moubarik 1998, 8-9). Обращение по имени и отчеству употребляется чаще всего в официальной обстановке и тогда, когда нужно использовать уважительную форму обращения (Формановская 2002б, 27). К этому Карвонен и Моубарик добавляют, что при обращении по имени и по имени-отчеству обязательно обращаются на «вы» (Karvonen & Moubarik 1998, 9). Такое обращение по имени и по имени-отчеству является «обращением к личности», которое не только «передает уважение» но и «душевное расположение» (Кукушин 2003,

40). На «ты» можно общаться только при обращении по имени или по имени в ласкательной форме (Karvonen & Moubarik 1998, 9).

В семейных отношениях на имя и отчество между родственниками принято обращаться «к свекру, свекрови и к тестю, теще, а также и для более дальней родни со стороны жены и мужа». (Формановская 2002б, 73.) В рабочей обстановке, с другой стороны, люди обращаются по именам. Однако как только характер рабочих отношений начинают носить более официальный характер, опять начинают обращаться по имени и отчеству». (Формановская 2002б, 73.)

## **4 АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Наше интервью содержало 17 вопросов на основе представленной ранее теоретической литературы. Рассмотрим более подробно полученные нами ответы.

### **4.1 Общее о приветствиях**

В этом разделе мы будем рассматривать пункт номер четыре в нашей анкете, который включает в себя следующие три вопроса: кого принято приветствовать, всех ли знакомых принято приветствовать и в каких случаях принято приветствовать незнакомых. Сейчас мы будем рассматривать ответы только на первый и второй вопросы, поскольку в ответах на эти вопросы мы получили и ответ на третий вопрос. В конце

этого раздела мы еще коротко подытожим самые важные наши аргументы.

#### 4.1.1 Кого принято приветствовать?

Мы уже видели, как здороваться – значит подтвердить и подкрепить факт знакомства с человеком и, как правило, подчеркнуть хорошее отношение к нему. Имея это в виду, можно было бы подумать, что люди в первую очередь приветствуют людей, которые в каком-то смысле близкие – например друзей, родственников, соседей и сотрудников по работе. Когда рассматриваем ответы, мы видим, что люди дают именно такие ответы. В том числе мы видим, как один информант (И-5) видит эту тенденцию на месте работы и учебы, и информанты И-2 и И-6 видят ее в отношениях к соседям.

(1) Принято приветствовать сотрудников по работе, знакомых, родственников, друзей и своих учеников, если человек работает учителем или преподавателем. (И-5)

(2) В подъезде принято приветствовать и знакомых, и незнакомых. (И-6)

(3) Если ты приходишь в гости, со всеми гостями, даже незнакомыми, здороваешься. (И-4)

Согласно теории о том, что в официальных ситуациях действуют четкие нормы речевого этикета (см. главу 3.2), неудивительно читать о том, что все наши информанты, кроме И-2, упоминают, что в России принято приветствовать людей в официальной обстановке. К примеру, мы видим по И-5 следующее:

(4) Приветствовать принято, во-первых, официальных лиц, когда приходишь в какое-то учреждение, врача, например, или какого-то чиновника. (И-5)

Исключением является приветствие в магазинах. Три (И-4, И-5, И-6) из наших информантов считают, что в России непринято здороваться с людьми, работающими в сфере обслуживания. Однако И-2 считает наоборот.

(5) Когда я приду в магазин, конечно, я поздоровуюсь. (И-2)

(6) В магазине приветствовать не принято. То есть ты можешь поздороваться, а можешь и не здороваться [---] Я обычно не здороваюсь в магазине. (И-4)

Информанты И-5 и И-6 добавляют, что если ты уже знаком с продавцом, то тогда принято его поприветствовать.

Здесь мы видим, что мнения наших информантов по этому вопросу расходятся. В главе 3.3, мы видели, что не надо здороваться с незнакомыми людьми в магазинах и т.д., но видим, что при желании некоторые наши информанты в магазинах все таки здороваются.

Согласно теории, в маленьких населенных пунктах здороваются с незнакомыми, приезжими (см. глава 3.3). В основном наши информанты согласны с этим - четыре из них считают, что в деревнях принято приветствовать всех людей, как знакомых, так и незнакомых. И-3 например говорит, что «в селе принято здороваться и со знакомыми и с незнакомыми. И дети там здороваются тоже со всеми». Этот информант также считает, что в русском селе принято здороваться «в кафе, в вагоне поезда или в любом другом общественном помещении» и, что ситуация в городах сильно отличается от жизни в деревнях – он говорит о том, что «в городе здороваться с незнакомыми людьми некультурно» (И-3).

#### **4.1.2 Всех ли знакомых принято приветствовать?**

Второй наш вопрос касается того, принято ли приветствовать всех своих знакомых. Наши информанты считают, что знакомых людей принято приветствовать всегда, если человек, по какой-то причине, не избегает своих знакомых:

(7) Бывают случаи, когда ты просто находишься в какой-то ситуации, когда ты видишь, что твой знакомый очень спешит, и ты тоже спешишь, то тогда проще сделать вид, что ты его не заметил. Или если ты с кем-то находишься в ссоре, то можно и не здороваться. (И-5)

(8) Да, приветствуют, обычно, всех знакомых. Но в том случае, если люди в ссоре, тогда они проходят мимо друг друга как незнакомые. (И-6)

В заключение можно сказать, что по нашим информантам, в соответствии с теорией, принято приветствовать в многих случаях. Исключением могут являться случаи, когда люди находятся в ссоре или спешат.

#### **4.2 Приветствие в разных социальных группах**

В этом разделе мы будем рассматривать вопросы 7, 8, 11 и 12 нашей анкеты. Сначала мы поговорим о седьмом вопросе, касающемся того, существуют ли в семье особые формы приветствия и если есть, то какие. Затем рассмотрим восьмой вопрос о том, существуют ли различия между приветствиями детей, молодежи и взрослых. Последние наши вопросы, которые мы рассмотрим в этом разделе - следующие: существуют ли особые формы приветствия в отношении женщин, например, поцелуй руки и существуют ли особые женские и мужские приветствия.

#### 4.2.1 Приветствия в семье

На первый наш вопрос, (Существуют ли в семье особые формы приветствия? Если есть, то какие?) все, кроме информанта И-1, говорят, что в России приветствия между членами семьи обычно более близкие, чем в приветствия между людьми, которые не родственники. Они считают, что в основном, в семье приветствуют друг друга объятиями и поцелуями. И-6, например, говорит, что «когда приезжает брат, я его встречаю, и он меня целует, и мы здороваемся и обнимаем друг друга».

Информант И-1 упоминает, что «в некоторых семьях, наоборот, не принято целоваться и обниматься, или если обнимают или целуют, то это бывает крайне редко». По мнению информанта И-1 целуются ли и обнимаются ли в семье, зависит от семьи. И-1 рассказывает, например, что у них в семье не принято говорить много по утрам и махание руки самое популярное приветствие. И-1 добавляет, что «у нас обнимаются только если куда-то уезжаешь». Однако И-3 имеет интересный взгляд на этот вопрос, упоминая, что, близость отношений в семье, зависит от того, откуда семья приехала. По его мнению, на юге России отношения в семье более близкие, и на севере более отдаленные.

Информант И-5 упоминает, что «близость между членами семьи проявляется тоже таким образом, что в семье больше употребляют ласкательные формы имен». И-5 объясняет, что «мы в семье можем выбрать для приветствия какие-то ласкательно-уменьшительные формы. Например, «приветик Алечка», «о Русланчик», «доброе утро солнышко».

По мнению И-4 по русской традиции, членами семьи считаются также двоюродные сестры и братья, тети, дяди, бабушки и дедушки. Она говорит, что семья играет важную роль в русской культуре и отношения между членами семьи обычно очень близкие. Она говорит, что «если я приезжаю к своему двоюродному брату или к другим родственникам, которые далеко живут, то естественно, когда они меня первый раз встречают, они меня обнимают, тискают и меня брат чуть не на руки

поднимает. [---] И когда я тоже домой приезжаю, меня мама обязательно обнимает и целует.» Эти мнения вполне в соответствии с тем, что было уже сказано о том (см. 2.2.1), что в России друзья и родственники пожимают друг другу руку или обнимаются и целуются.

#### 4.2.2 Приветствия различных возрастных групп

Когда читаем ответы на восьмой наш вопрос (существуют ли различия между приветствиями детей, молодежи и взрослых?), видим, что они сильно отличаются, и они даже, в некоторых случаях, противоречивые. Возможно, что причиной к этому является то, что вопрос был не очень хорошо сформулирован. Сейчас мы рассмотрим наши данные более подробно.

##### 4.2.2.1 Приветствия детей

Сначала мы будем рассматривать вопрос о том, как дети здороваются. Информанты И-5 и И-6 упоминают, что дети приветствуют взрослых с обращением *здравствуйте*. К этому информант И-4 добавляет, что дети всегда обращаются к взрослым на «вы». И-4 согласна с тем, что было сказано о том, как друг к другу дети обращаются на «ты» (см. 3.4.1).

Говоря о приветствиях между детьми, мы видим, как И-4 выражает мнение о том, что «дети приветствуют друг друга обычно говоря *привет*». Интересно было услышать, что с этим не согласен И-5, которая говорит, что «часто дети, все-таки, не приветствуются, так как они не понимают важность приветствий». И-1 также продолжает эту тему, говоря, что «совсем [маленькие] дети не дают руку, хотя в детском саду уже начинают [этому учиться]».

Когда пытаемся разобраться в этих различных мнениях, хорошо вспомнить мнения информантов И-3 и И-5, которые подчеркивают то, как вос-

питание играет важную роль. И-5 говорит, что «когда, например, у меня дочь говорит взрослому человеку *привет*, я всегда ее исправляю и говорю, что взрослому нужно говорить *здравствуйте*, и я учу, чтобы приветствия произносились громко, чтобы еще сопровождалась улыбкой, например». И-3 и И-5 также упоминают, что важно, чтобы взрослые подали пример детям, так как дети часто подражают другим. Например, И-3 говорит, что «дома мы использовали целый спектр приветствий, потому что мы знаем, что дети учатся на нашем примере».

#### 4.2.2.2 Приветствия молодежи

Сейчас мы будем рассматривать вопрос о том, какие формы приветствия употребляет молодежь. Наш информант И-4 говорит, что молодежь обращается друг к другу на «ты» и И-6 добавляет к этому, что молодежь приветствует, обычно обращением *привет*.

Наши информанты И-4 и И-1 упоминают, что молодые люди приветствуют друг друга рукопожатием, и И-1 (представитель мужского пола) объясняет, как если встречаешь друга, то «уже автоматически подаешь руку». Эти мнения действительно в соответствии с тем, что мы читали выше (см. 3.3.2.2), о том, что в России мужчины приветствуют друг друга рукопожатиями. По ответам наших информантов мы видим, что не только мужчины, а молодые люди также пожимают друг другу руку при встрече. Интересно также читать о том, как И-4 упоминает, что молодые люди начинают приветствовать друг друга и мужчин рукопожатием примерно в возрасте 16.

Как же, по нашим информантам, приветствуются девушки? И-1 говорит, что среди девушек руку не подают, но, наоборот, И-4 упоминает, что девушки между собой обнимаются и целуются при приветствии. В ответах, мы тоже видим, что они согласны с тем, что поцелуй служит приветствием среди женщин и близких подруг (см. главу 3.3.2.3). По мнению ин-

форманта И-4, среди девушек как приветствие встречается также кивок головой.

(9) Когда мне было примерно 15 лет, я каждый день целовалась с подружками. (И-4, информант женского пола)

Наши информанты также говорят, что существуют еще и другие формы приветствия, которые свойственны молодежи. Например, И-4 упоминает, что «среди молодежи можно приветствовать друг друга похлопывая по плечу». И-4 также говорит, что молодежь придумывает много своих приветствий. Например, нам был интересен взгляд информанта И-5, что «многие формы приветствий молодежи приходят из-за границы, как, например, молодежь может хлопнуть друг друга ладошками». Однако, И-2 считает, что запад никак не влиял на приветствия в России.

Хочется рассмотреть еще одну точку зрения на молодежные приветствия. Об этом вспоминали информанты И-3, И-4 и И-5, которые говорят, что молодежные приветствия могут быть более грубыми, поскольку молодежь часто употребляет сленговые формы приветствия. И-3 говорит, что «иногда они вообще ничего не говорят или иногда говорят просто: *ну как ты?*». Хотя половина наших информантов думают, что молодежь невежливо здоровается, И-4 и И-6 считают по-другому. Например, И-4 говорит, что «сегодня молодежь более вежлива, чем в советское время» и объясняет это тем, что сегодня больше людей, у которых высшее образование, чем в советское время. Также И-6, которая уже пожилая женщина, говорит, что «молодежь очень вежлива, редко кто не здоровается в нашем доме». И-6 также говорит, что ничего не изменилось в приветствиях молодежи за 20 лет, по крайней мере, в отношении старых людей, но добавляет, что «может быть, между собой что-то изменилось».

### 4.2.2.3 Приветствия взрослых

Далее мы коротко рассмотрим, какие ответы мы получили на вопрос о приветствиях у взрослых. Информанты И-4 и И-6, сказали, что взрослые обращаются к детям на «ты», хотя к детям постарше можно уже обращаться на «вы».

Два из наших информантов затрагивают очень интересную тему, касающуюся традиций. И-5 упоминает, что «старые люди стараются придерживаться традиций». Так что кажется, что у взрослых меньше бывает особых форм приветствий. По словам И-2, «30-40-летние хотят больше жить по-новому, а старые люди по советским традициям». По ответу И-2, кажется, что самые традиционные обычно - пожилые люди.

Как мы видим, мнения наших информантов по этому вопросу сильно расходятся, и нам кажется, что формы приветствия более грубые именно среди молодежи, и более вежливые среди людей старших поколений.

### 4.2.3 Приветствия в отношении женщин

Следующий наш вопрос касается того, существуют ли особые формы приветствия в отношении женщин, например, поцелуй руки. Оказывается, что данная форма приветствия действительно все еще существует, по крайней мере так утверждает половина наших информантов. Правда, по информантам И-4, И-5 и И-3 поцелуй руки, в качестве приветствия, встречается теперь очень редко и даже тогда – только в соответствующей обстановке. Наши информанты упоминают, что соответствующими местами могут быть, например, ресторан, балы, вечеринка.

(10) Если человек воспитан, нормально образован, и находится в соответствующей обстановке, то принято целовать руку женщин. Как

правило, это делают только на каких-то приемах и т.д. Во всех остальных случаях, эта форма приветствия у нас отошла. (И-3)

В самом деле, кажется, что поцелуй руки так «далеко» отошел в прошлое, что И-1, И-2 и И-6 даже сомневаются, существует ли вообще такое приветствие сегодня, так как они с ним никогда не сталкивались. Они тем не менее признают, что оно может встретиться в местах общения, в которых они никогда сами не бывают.

#### **4.2.4 Женские и мужские приветствия**

На наш последний вопрос в этом разделе, (существуют ли особые женские и мужские приветствия?), почти все наши информанты имеют практически сходные мнения о том, что мужским приветствием является рукопожатие и женским – обнимание и поцелуй. Мы говорим, что «практически сходные мнения», потому что И-2 не упоминает в своем ответе женщин вообще, только мужчин.

Тенденция, которую упоминают наши информанты, соответствует теории, по которой легкий поцелуй свойствен женщинам (см. главу 3.3.2.3), и что в России рукопожатие в основном мужское приветствие (см. главу 3.3.2.2). Стоит сделать замечание, что поцелуй женщин, не должны обязательно быть «настоящими», так как, по мнению И-5: «женщины могут иногда послать воздушный поцелуй».

Приведем примеры:

(11) Мужчины могут приветствовать друг друга рукопожатием на улице, не говоря приветствие, а просто пожать руку и продолжать идти дальше. (И-5)

(12) Женщины более эмоциональные, они чаще целуются и обнимаются при приветствии. (И-3)

Если поговорить еще немного о мужском рукопожатии, то интересно заметить, что по информантам И-4, И-5 и И-6 мужчины могут здороваться друг с другом рукопожатием на улице, даже не останавливаясь. Они также выражают мнение, что пожать руку одному и тому же человеку можно только один раз в день.

Мы уже писали о том, что мужчины похлопывают друг друга по спине и плечам (см. 3.3.2.3), хотя И-2 с этим согласен, он отмечает, что такое бывает редко.

В заключение можно сказать, что по ответам наших информантов приветствия в семье более «теплые», чем приветствия с другими людьми. Судя по мнениям наших информантов, кажется, что можно также сказать, что взрослые в основном приветствуют других более традиционно, чем, например, приветствуют дети и молодежь.

Если говорить о женских и мужских приветствиях, мы видим, что наши информанты считают, что рукопожатие является основным мужским приветствием, а поцелуй и объятие – женским. Также было интересно заметить, что поцелуй руки женщине уже крайне редкий феномен.

### **4.3 Обращение при приветствии**

Сначала мы будем рассматривать ответы на пятый вопрос о том, в каких ситуациях при приветствии принято обращаться на «вы», и затем ответы на шестой вопрос о том, в каких ситуациях при приветствии принято обращаться по имени. В конце мы подытожим самые главные аргументы этого раздела.

### 4.3.1 Обращение на «вы»

Мы уже писали (см. 3.1), что на «вы» обращаются к людям, которые старше, и с этим согласны и наши информанты. Большая часть из них упоминают, что в России принято обращаться на «вы» к людям старше тебя, и И-4 также упоминает, что в России обращаются на «вы» к родителям своих друзей.

Также интересно было читать мнения информантов И-2 и И-3 о том, что к русским принято обращаться на «вы» и в официальных ситуациях общения. Об этом мы тоже писали в разделе 3.1. Мы также видим, что большая часть наших информантов считают, что в России принято обращаться на «вы» и к незнакомым людям, и к мало знакомым – это тоже соответствует тому, что мы уже видели (см. 3.4.1).

(13) В ситуациях с незнакомыми людьми, обычное обращение – это на «вы» и с людьми старшего возраста тоже на «вы», а также и с мало знакомыми людьми. (И-6)

В теоретической части этой работы (см. 3.1) также было сказано, что на «вы» обращаются к людям, занимающим более высокое служебное положение. И с этим согласны наши информанты – можно, например, взять ответ информанта И-3, который упоминает, что рабочие «обращаются на «вы» к своим начальникам».

Эта идея «служебного положения» немного похожа на то, как иногда строятся отношения в семье. Мы уже писали, например, о том, что существуют семьи, в которых дети обращаются к своим родителям на «вы» (см. главу 3.4.1). Во время наших интервью, только один информант, И-5, затрагивает эту тему, и она объясняет как «иногда даже к своим бабушкам и дедушкам принято обращаться на «вы»». Было бы интересно продолжать исследовать эту тему, чтобы узнать, как часто в современной России дети обращаются к старшим поколениям в своей собственной семье на «вы».

Если подумать о том, к каким людям можно обращаться на «ты», то мы видим, как наши информанты дают понять, что в России на «ты» принято обращаться к близким людям, друзьям; к родственникам и к хорошим знакомым. Некоторые информанты подчеркивает, что обращение на «ты» или на «вы» также связано с возрастом другого человека. С их точки зрения, дети обращаются всегда друг к другу на «ты». Например, И-6 упоминает, что «детей обычно называют на «ты».

Наши информанты считают, что обращение на «вы» показывает уважение к другому человеку, и мы видим, как обращаться на «ты» к пожилому человеку невежливо, если он не дал такого разрешения. И-3, например, говорит, что «если к незнакомому человеку, особенно, к человеку пожилому, обращаешься на «ты», это у нас как оскорбление», и И-6, в свою очередь, объясняет, что если неуместно обращаешься к человеку на «ты», то «можно обидеть его». Это подтверждает и вышеупомянутая теория (см. главу 3.4.1), в которой было сказано, что обращение на «ты» иногда является демонстрацией грубости.

Мы также уже писали раньше (см. главу 3.4.2), как те же самые люди могут обращаться друг к другу иногда на «ты», и иногда на «вы» в зависимости от уровня формальности в данной ситуации. Нам кажется, что эта тенденция видна в ответах информантов И-4, И-5 и И-6. Приведем мнение одного из информантов:

(14) Мы с подругой работали в одном коллективе. Естественно в этом коллективе, при родителях, при сотрудниках и при своих воспитанниках, мы называли друг друга на «вы» и по имени-отчеству. В неформальной же обстановке, например, когда мы встречались вне работы, мы называли друг друга на «ты». (И-5)

### 4.3.2 Обращение по имени

Следующий наш вопрос (в анкете вопрос шестой) касается того, в каких ситуациях при приветствии принято обращаться по имени. Информанты И-5 и И-6 считают, что добавление имени при приветствии принято, когда хочешь, чтобы человеку было приятно. И-6 говорит, что обращаться по имени при приветствии также «считается уважением к этому человеку и, с другой стороны, воспитанностью». Большая часть наших информантов считают, что всегда можно добавить имя при приветствии. Кукушин (см. главу 3.4.2) подтверждает мнения этих информантов, говоря, что обращение по имени и по имени и отчеству является обращением к личности, которое передает «уважение» и «душевное расположение». Однако, по мнению информантов И-4 и И-1, добавление имени не несет особого значения.

(15) Когда мы добавляем при приветствии имя, я думаю что, тем самым, мы стараемся еще, как бы больше расположить человека к себе, показать ему еще большее уважение и свое расположение. Называя его по имени, ты подчеркиваешь, что ты его помнишь, и он для тебя значим. (И-5)

Также мы читаем, как информант И-1 рассказывает о том, что если добавлять имя при приветствии, то нужно обязательно добавлять ласкательное имя, например, Саша, а не Александр (и, конечно, в официальных ситуациях имя и отчество). Это мнение вполне соответствует теории, приведенной выше (см. главу 3.4.2), так как если (как утверждают наши информанты) добавление имени при приветствии показывает то, что человек важен и любим, то не сюрприз, что часто используют именно (более теплое) ласкательное имя.

Мы уже видели, как по имени обращаются, прежде всего, к близким людям, а по имени и отчеству в официальной обстановке (см. главу 3.4.2). С этим согласен и И-3, который упоминает, что «просто по имени обращаются к людям только тогда, когда ты давно и хорошо их знаешь и тот

человек близкий тебе. Если только идет официоз, т.е. разговор какой-то серьезный на официальную тему, то принято обращаться по имени-отчеству».

В заключение можно сказать, что, по нашим информантам, в России принято обращаться на «вы» к незнакомым людям, к людям старше себя, к мало знакомым людям, в официальных ситуациях и также в некоторых других определенных ситуациях. Подавляющая часть наших информантов говорили, что в России по имени принято обращаться, когда хочешь расположить человека и подчеркнуть, что человек важен – хотя некоторые информанты выразили мнение о том, что добавлять ли имя или нет – не имеет особого значения.

#### **4.4 Расстояние, контакт взглядов и улыбка при приветствии**

В этом разделе мы будем анализировать вопросы 14, 15 и 16 (из нашей анкеты). С помощью первого из этих вопросов, мы пытаемся узнать, как близко знакомый/незнакомый человек может подойти к нашим информантам при приветствии без чувства неловкости. Затем мы будем рассматривать вопросы (номера 15 и 16 в нашей анкете) о том, какое значение имеет контакт взглядов и принято ли улыбаться при приветствии. В конце мы подытожим самые главные наши выводы.

##### **4.4.1 Расстояние при приветствии**

Сначала приведем слова информанта И-1, который считает, что расстояние при встрече с людьми всегда одинаковое, независимо от того, знакомые ли эти люди или нет. Информанты И-2, И-3, И-4, И-5 и И-6, наоборот, считают, что расстояние между знакомыми гораздо меньше,

чем между незнакомыми. И-6, например, упоминает, что «если обнимаешься с подругой, там конечно расстояние уменьшается».

Наши информанты считают, что расстояние между знакомыми обычно составляет примерно 40-80см, а между незнакомыми людьми расстояние может быть от одного метра до полутора метра. И-1 и И-4 выражают следующие мнения.

(16) Для меня, принято приветствоваться в расстоянии вытянутой руки, обычно где-то в полметра. То же самое со знакомыми и с незнакомыми. (И-1)

(17) Расстояние может быть довольно близкое со знакомым человеком, тем более если это обнимание, то это действительно близко будет. Расстояние может быть 40см. С незнакомым оно дальше, где-то 70-80см. В среднем где-то 50-60см. (И-4)

Хотя в ответах наших информантов чувствуется разница, видно и то, что многим нравится находиться близко к собеседнику и во время приветствия, кажется, это чувство близости им очень приятно.

(18) Когда человек стоит достаточно близко к тебе – это даже комфортно общаться. (И-4)

Однако, нужно избегать чрезмерной близости, и почти все наши информанты говорили о том, что иногда люди подходят слишком близко друг к другу в ситуации приветствия. Интересно было спросить, как нужно себя вести в таких ситуациях, и в ответ на этот вопрос информанты И-4, И-5, И-6, И-3 говорят, что отойти немного назад от человека невежливо, но если так надо делать, то люди стараются это сделать как-то культурно. Только И-6 говорит, что она отошла бы в сторону от человека, который слишком близко подходит, несмотря на то, что это было бы невежливо.

#### 4.4.2 Контакт взглядов при приветствии

На 15-ый наш вопрос (Какое значение имеет контакт взглядов?), информанты И-2, И-3 и И-5 ответили, что контакт взглядов при приветствии имеет большое значение, и информант И-4 считает, что «зрительный контакт обозначает, во-первых, внимание, доверие, честность и искренность. [--] Я смотрю в глаза – таким образом, я оказываю уважение человеку». По мнению информанта И-3 такой контакт выражает то, что человек тебе приятен и интересен. Этот информант также предложил следующую, хорошо сформулированную мысль: «глаза являются главным носителем информационной нагрузки и отражением обратной связи».

Все приведенные мнения подтверждают теорию (см. главу 3.3.2.6) о том, что общение начинается с общения глаз, и о том, что поэтому глаза является главным элементом невербальной коммуникации. Однако информанты И-1 и И-6 считают, что контакт взглядов при приветствии «ничего не значит». И-6, например, считает, что если *не* смотрят в глаза при приветствии, то это «оценивается как скромность».

Если думать о длительности контакта взгляда, то информанты И-1, И-2, И-4 и И-5, например, упоминают, что в глаза собеседника нельзя смотреть все время, а только время от времени.

(19) Я считаю, что нужно смотреть глаза в глаза, но не постоянно. Ты можешь отводить взгляд, но, все равно, взгляд, он должен возвращаться. (И-5)

(20) Сильно пристально, все-таки, не очень принято смотреть глаза в глаза. (И-4)

Это мнение информанта И-4 соответствует теории, которую мы излагали раньше (см. главу 3.3.2.6) в том, что у человека возникает чувство неловкости, если на нем фиксирован чей-то взгляд.

#### 4.4.3 Улыбка при приветствии

В этом разделе, мы рассматриваем роль улыбки в приветствии, и ответы на 16-ый вопрос о том, «принято ли улыбаться при приветствии?»

На этот вопрос все наши информанты ответили, что в России действительно принято улыбаться при приветствии. Информанты И-2, И-3, И-5 и И-6 считают, что принято улыбаться при приветствии и знакомым и незнакомым, но И-4 и И-1 говорят, что принято улыбаться только знакомым. И-4 даже высказывает мнение, что «если улыбаешься незнакомым, то уже смотрится ненормально», взгляд, который соответствует тому, что мы изложили в теоретической части (см. главу 3.3.2.7).

Если подумать о значении улыбки, то мы видим, как информанты И-5 и И-1 говорят, что улыбка – это «знак расположения». Это мнение сходится с тем, что мы изложили в теоретической части этого исследования. В следующих примерах, мы увидим еще причины, почему считается важным улыбаться при приветствии в России.

(21) Улыбка – хороший знак. Значит, что ты рад видеть этого человека. (И-4)

(21) Улыбка выражает симпатию. (И-6)

Ответы наших информантов показывают, что настроение может сыграть важную роль при приветствии. Мы уже видели, что И-4 говорил, что при приветствии она улыбается только знакомым, однако, позже она добавила, что «если у меня очень хорошее настроение я, например, улыбаюсь всем, кто идет мне навстречу». В ответ, она отмечает «я замечаю на себе удивленные взгляды». Мнение информантов И-2, И-4 и И-6 показывает, что есть люди, которые всегда стараются улыбаться вопреки теории, приведенной в разделе 3.3.2.7

Оказывается, что существуют другие особенности, которые касаются, по их мнению, улыбки при приветствии. Во-первых информанты И-4, И-6, И-5 и И-1 говорят, что улыбка - это всегда положительно, и И-4 и И-5 говорят, что улыбка в России всегда искренняя - поскольку «люди в России искренние. Если тяжело, они не будут улыбаться.» (И-4) Это наверно, потому что, такая улыбка может показаться как неестественная, искусственная, дежурная или даже лицемерная (см. 3.3.2.7).

На наш взгляд важно и то, что информанты И-6, И-5 и И-3 упоминают, что в советское время было принято улыбаться только близким, но не в официальной обстановке. Приведем пример информанта И-5, который считает, что «теперь больше улыбаются в официальной обстановке, чем в советское время». Мнение информанта И-6 немного отличается от ответа И-5 тем, что ответ И-6 в соответствии теоретической частью (см. главу 3.3.2.7): «сегодня продавцы не улыбаются клиентам».

Очень важно и то, что в ответах некоторых наших информантов, мы видим, что сегодня в России все еще существует «бытовая неулыбчивость», о которой написал Стернин (см. главу 3.3.2.7).

Подводя итоги этого раздела, можно сказать, что половина наших информантов считают, что расстояние между людьми при приветствии - у всех одинаковое, и половина считают, что расстояние меньше у знакомых, чем у незнакомых. О контакте взглядов, большинство информантов считают, что он очень важен. На вопрос, принято ли в России улыбаться при приветствии, все информанты ответили, что «да, принято», но только некоторые ответы соответствовали нашей теории, по которой в России принято улыбаться знакомым, а не незнакомым.

## 4.5 Физический контакт при приветствии

В этом разделе мы будем анализировать ответы на вопросы 9 и 12 нашей анкеты (см. приложение). Сначала мы будем рассматривать вопрос 12 о том, как наши информанты реагируют на физический контакт при приветствии и затем рассмотрим ответы на девятый вопрос о том, в каких случаях обнимаются и целуются при встрече, и точнее, кто кого целует? В щеку или в губы? И сколько раз?

### 4.5.1 Физический контакт

На вопрос «Как вы реагируете на физический контакт при встрече?», все наши информанты, кроме И-3 считают, что реакция на физический контакт при приветствии зависит от того, кто именно касается и как близко он находится. Большая часть информантов также считают, что прикосновение незнакомых или малознакомых неприятно. Например, говоря о реакциях на прикосновения при встрече, И-5 считает, что «смотря от кого оно исходит. Я, например, не люблю, когда ко мне лезут целоваться малознакомые люди». Правило о том, что неприятно дотрагиваться до незнакомых и малознакомых было представлено в теоретической части этой работы (см. главу 3.3.2.1).

Взгляд информанта И-4 также очень интересен, поскольку, он упоминает, что для женщин особенно значительно то, какого пола человек, который тебя касается. По словам И-4, например, «если незнакомый человек прикасается, это неприятно, особенно если это мужчина».

Физический контакт при приветствии носит совершенно другой характер, если у собеседников хорошие, теплые отношения. Мы уже видели, что специалисты по правилам общения в России считают, что физическое касание другого человека при общении – положительный жест (см. гла-

ву 3.3.2.1), который означает, что двустороннее доверие достигнуто. С этим согласна и большая часть из наших информантов, которые говорят, что когда близкие люди касаются тебя, передаются не только доверие, но и любовь.

(22) Мне очень нравится, когда меня поцелуют приветствуют близкие друзья. Я просто чувствую, что я им нравлюсь, и они ко мне расположены. (И-5)

(23) Доверие передается через физический контакт, если есть пространство, мне это говорит о том, что нет доверия. (И-4)

Важно упомянуть, что один из наших информантов (И-3, представитель мужского пола) думает, что прикосновение при приветствии «ненормально», и он продолжает, что «обычно нормальная часть мужского населения думают точно также».

#### **4.5.2 Объятия и поцелуи**

Второй наш вопрос (в анкете номер 9) касается того, в каких случаях в России принято обниматься и целоваться при встрече. Нас также интересует, кто кого целует, в щеку или в губы и сколько раз. Прочитав теорию на эту тему (см. главу 3.3.2.3) нас не удивляют слова информантов И-3, И-4, И-5 и И-6, которые утверждают, что женщинам в России принято целоваться и обниматься между собой при встрече, и И-3, И-4 и И-6 добавляют, что так делают и родственники после долгой разлуки и другие люди, которые встречаются редко.

Можно сделать вывод, что информанты мужского пола считают, что мужчины менее чувствительные, чем женщины, и поэтому им не принято показывать свои чувства при приветствии так откровенно как у женщин, и поэтому неудивительно, что – в соответствии теорией, которую

мы привели раньше (см. главу 3.3.2.3), и мужчины могут поцеловаться и обниматься при приветствии.

(24) Целуются и приветствуют, обнимая друг друга – это только родственники или женщина с женщиной, ну и очень хорошо знакомые мужчины с мужчинами. Обычно это встреча после длинной разлуки. (И-3)

Хотя такое приветствие между мужчинами встречается, наши информанты констатируют, что оно бывает нечасто. Информант И-1 рассказывает, что он может «целовать своего друга, если его давно не видел, и если я его очень хорошо знаю». И-6 (тоже представитель мужского пола) согласен с информантом И-3, когда говорит, что мужчины могут целовать друг друга, когда давно не виделись. Интересно также, что И-2 приводит пример, что мужчина может целоваться «когда встречаешь армейского друга, это уже совсем другое и можно даже просто целоваться, это нормально. Армейский друг – это самый близкий друг». И-2 также упоминает, что он может «с друзьями-парнями обниматься при приветствии».

Не все мужчины используют это приветствие, и информант И-3, например, говорит, что «неприятно, когда целуются мужчины. Я, например, терпеть не могу». И-5 объясняет, что «при появлении гомосексуальных браков, изменилось отношение к мужским поцелуям. Раньше это было нормально. Сейчас очень мало мужчины целуются».

Последнее, что мы бы хотели сказать о мужских поцелуях, касается того куда целуют мужчины, и по мнению информантов И-1, И-3, И-4, И-6, русские мужчины целуют друг друга в щеку. Никто не говорит о том, чтобы русские мужчины целовали бы друг друга в губы. Кроме того, И-4 говорит, что по ее мнению, мужчины целуются реже, чем раньше (ее мнение совпадает с мнением И-4) и если целуют, то целуют в щеку. Она говорит, что не помнит «чтобы мужчины в губы целовались». О количестве мужских поцелуев у нас нет информации.

Если подумать о поцелуях женщин, то наши информанты говорят, что такие поцелуи в основном в щеку, обычно один раз - но бывают случаи, когда целуются по три раза. И-3 и И-6 (самые старшие из наших информантов) говорят, что целуются иногда по православной традиции три раза (Отец, Сын и Дух Святой), что показывает, что на приветствие может повлиять и религия. Информант И-4 тоже целуется по три раза со своей мамой, если они долго не виделись. Она признает, что «если я бегу куда-нибудь, могу в щеку чмокнуть только один раз». У информанта И-5 другая теория, и она считает, что «сколько раз целуются – это зависит от близости общения. Обычно – это поцелуй в щеку или при более близком общении, может быть, в губы.»

В отношении обнимания И-4 считает, что русские обнимаются по-разному в зависимости от того, как близок человек, которого обнимаешь. И-4 добавляет, что «объятие может быть «легкое касание» или «крепкое объятие» - например, с мамой она обнимается очень крепко. И-5 объясняет, что когда русские приветствуют друг друга поцелуями и объятиями, то ситуация всегда связана с чувствами или восторгом. Она добавляет, что «чем больше чувства переполняют человека, тем более близкая форма приветствия используется».

В заключение можно сказать, что большая часть наших информантов считают, что физический контакт при встрече – нормальное явление тогда, когда речь идет о знакомых людях. Тогда касание является знаком доверия и любви, и нашим информантам это очень приятно. Большая часть наших информантов говорят, что в России незнакомым людям не принято касаться друг друга, и по ответам наших информантов можно сделать заключение, что при встрече в России обычно целуются и обнимаются прежде всего, женщины, родственники или мужчины, которые являются близкими друзьями. Целуются и обнимаются после долгой разлуки или в особые случаи эмоциональной смысловой нагрузки.

Мы также видим, что на приветствия могут повлиять и социальные факторы (отношение к гомосексуалистам) и религиозные особенности культуры (когда целуются по три раза – это означает троицу).

## **4.6 Другие приветствия**

В последнем разделе мы будем рассматривать на два последних вопроса. Первый из них (вопрос номер 10 в нашей анкете) касается того, в каких случаях и с кем при приветствии используются следующие формы приветствия: словесное приветствие, кивание головой, рукопожатие, обнимание, поцелуй и используют ли наши информанты другие формы приветствия. Вторым нашим вопросом (в анкете вопрос номер 17) о том, сталкивались ли наши информанты с какими-либо проблемами при приветствии, если да, то с какими. В конце этого раздела мы коротко подытожим самые важные наши выводы.

### **4.6.1 Словесные приветствия**

На вопрос, когда употребляется словесное приветствие, один из наших информантов (И-4) ответил, что словесное приветствие употребляется, тогда, когда приветствуют, например, учителей, преподавателей и людей постарше. С этим согласен и информант И-5, который говорит, что словесно принято приветствовать менее знакомых людей. И-5 добавляет, что и близких можно приветствовать словесно, когда торопишься, и это подтвердил информант И-1.

Еще одной ситуацией, когда можно приветствовать людей словесно является та, когда многие люди собираются в одном месте и становится легче приветствовать только словесно. Словесно приветствуют также представители разных полов – или, по крайней мере, так считает И-6.

#### 4.6.2 Кивок головы

Если рассматривать, что наши информанты говорят о кивке головы при приветствии, то мы видим, что информант И-4 считает, что приветствие кивком головы считается невежливо и неофициально. Также информанты И-3 и И-6 считают это невежливой формой приветствия. Эти взгляды очень интересны, поскольку при работе с теорией мы не разу не нашли теорию, в которой бы кивок головы считался невежливым. Вместо этого, мы уже отмечали (см. главу 3.3.2.4), что кивком головы можно приветствовать, когда встречающиеся отдалены друг от друга, и с этим согласен и информант И-1, который говорит, что «если мой знакомый далеко, то тогда я не буду через улицу кричать, а кивну головой». (И-1)

#### 4.6.3 Пожимание руки

Как мы отмечали в третьей главе (см. разделе 3.3.2.2) рукопожатие считается наиболее распространенным жестом приветствия и относится к мужским приветствиям. С этим согласны и большая часть наших информантов. По информанту И-5, «рукопожатие характерно для мужчин», и информант И-1 добавляет, что мужчины могут обмениваться рукопожатиями, например, на улице, сразу продолжая дальше – практически не остановившись.

Хотя женщины обычно нежимают руку и им не принято протягивать руку, если они все-таки хотят пожать руку, они сами должны в первую очередь протянуть ее (см. 3.3.2.2). С этим согласны и информанты И-5 и И-6, которые говорят, что по этикету руку женщин не принято пожимать, если она сама не протягивает руку. По информанту И-6, женщины охотнее всегожимают руки в официальных ситуациях. По мнению информантов И-5 и И-4, если мужчиныжимают руку женщин, рукопожатие отличается от обычного рукопожатия.

(25) Оно более мягкое, как будто берут руку женщины в свою руку, слегка ее держа. (И-5)

(26) Если мужчина с женщиной здороваются рукопожатием, это может быть мягче, они могут двумя руками взять и немного подержать твою руку. (И-4)

И-3 напоминает, что женщина сама решает, подает ли она руку мужчине.

(27) Женщину никогда руку не жмут. Если женщина захочет, она руку подает, тогда ты ей можешь руку пожать, а мы, мужчины никогда женскую руку не жмём. (И-3)

Последнее, о чем говорится в этом разделе, это длительность рукопожатия. Об этом упоминает И-4, который говорит, что «если хотят тепло приветствовать знакомого человека, тогда можно взять его за руки и подержать их некоторое время».

#### **4.6.4 Обнимание и поцелуй**

Как мы говорили в разделе 4.5, в России принято приветствовать друг друга также обнимая и целуя. Мы видим, что в основном обнимаются близкие люди, особенно когда давно не виделись. Целуют в знак приветствия обычно женщины мужчин, или женщины женщин, но иногда целуются друг друга и мужчины.

#### **4.6.5 Похлопывание по плечу**

В разделе 3.3.2.3, мы писали, что мужчины могут приветствовать друг друга так, что «похлопывают друг друга по спине и плечам». С этим согласен и И-1, который говорит, что при приветствии «можно, например,

просто хлопнуть по плечу», и И-4 - хотя он привел такой способ приветствия в качестве примера молодежного приветствия (см. главу 4.2).

#### 4.6.6 Прочие приветствия

По нашим информантам, существуют еще несколько форм приветствий. Информант И-4, например, говорит, что она еще употребляет махание рук как приветствие и И-6 упоминает реверанс и военное приветствие. Несмотря на редкость этих приветствий, было очень интересно услышать, что эти формы приветствий были упомянуты информантами в нашем исследовании:

(28) Если говорить о каких-то других формах приветствия то я, например, употребляю еще махание рук. (И-4)

(29) Но еще приветствие между военными, когда они под козырек приветствуют и немножко прищелкивают каблуками. И потом еще есть реверанс. Так приветствуют воспитанные девочки, правда сейчас это мало принято. (И-6)

#### 4.6.7 Проблемы при приветствии

Далее рассмотрим вопрос, сталкивались ли информанты с какого либо рода проблемами при приветствии. На этот вопрос ответили только три из наших информантов.

Одну проблему, с которой многие, наверное, сталкиваются, приводит И-1. Он говорит о том, что при приветствии можно «обознаться», т.е по ошибке приветствовать человека, которого не знаешь. Но есть и другие проблемы, и следующие проблемы при приветствии были упомянуты в ответах нашими информантами:

(30) Люди, которые хотели свою превосходность показать перед мной, отвечали на мое приветствие кивком головой и мне неловко стало. (И-6)

(31) Иногда приходишь в комнату в консерватории, не видишь кто, но кто-то говорит тебе «привет», и ты отвечаешь «привет» и оказывается это педагог. Педагог может иногда сказать «привет» своим студентам. (И-4)

(32) Я училась с кем-то и вдруг она стала моим педагогом. Сначала была простые формы общения, по имени, потом по отчеству и на «вы». Было сложно перестраиваться. (И-4)

Последний пример информанта И-4 особенно интересный, поскольку об этом писала Формановская (см. главу 3.4.1), когда она описывает «изменение ролевых позиций одновременно со сменой отношений». (Формановская 2002б, 21-22.)

## 5 ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В каждой стране есть свои коммуникативные требования. Приветствие является одним из важных элементов в общении людей в этом глобальном мире, где представители разных культур часто общаются друг с другом. Так как общение с русскими становится все время шире, в частности, в сферах торговли и туризма, мы ставили перед собой цель исследовать в этой дипломной работе, как русские ведут себя в сфере коммуникативного поведения, когда речь идет о приветствиях и обращениях. Мы исследовали некоторые особенности русского коммуникативного поведения (точнее приветствия и обращения – лишь в контексте приветствия) на теоретическом и практическом уровнях на материале социологического опроса. Данный опрос мы решили провести в виде тематического интервью. В нашей работе нас интересовало, как результаты интервью наших русских информантов соответствуют теориям русского коммуникативного поведения и русского речевого этикета. Мы выбрали качественный подход к нашему исследованию, поскольку мы сосредоточились именно на опросе нескольких жителей Петрозаводска.

Нам представляется, что в русском коммуникативной поведении самыми основными чертами являются близость и прикосновение. Русскому коммуникативному поведению типична также какая-то формальность, например, когда обращаются к незнакомым или к пожилым людям обращаются на «вы» и по имени и отчеству».

Хотя в основном мнения наших информантов соответствовали нашей теории, мы нашли все-таки некоторые исключения. Один хороший пример – то, как один наш информант (мужчина) рассказал о том, как в России можно пожать руку другого мужчины несколько раз в день, хотя теория гласит, что можно пожать руку лишь один раз в день. Мы тоже видели, как два из наших информантов, считают, что кивок головы - невежливая форма приветствия – хотя мы не встречались с такой точкой зрения, когда мы читали теорию по данной теме.

Также в ответах наших информантов с точки зрения исследования было интересно, во-первых, то, как они рассказывали о других видах приветствий (см. главу 4.6.6), о которых нет релевантной теории. Наши информанты упомянули, например, такие приветствия, как махание рук, реверанс и приветствие между военными (напр. когда военные под козырек приветствуют и немножко прицелкивают каблуками). Во-вторых, интересно (и всем носителям культуры было бы хорошо помнить), что даже носители культуры могут сталкиваться с ситуациями при приветствии, когда они не знают, как себя вести и ситуации могут, таким образом быть неловкими (см. главу 4.6.7). В такую категорию входят, например, ситуации, когда по ошибке обращаешься к незнакомому человеку. В-третьих, в ответах наших информантов интересно было и то, как мы видели, что на приветствия могут повлиять и социальные факторы (отношение к гомосексуалистам) и религиозные особенности культуры (когда целуются по три раза, что означает троицу). Последний фактор очень интересен, потому что на территории России так долго практиковали атеизм. Мы также в нашем исследовании заметили, что информанты разного возраста имели разное отношение к приветствиям, что может быть доказательством того, что русское коммуникативное пове-

дение меняется. Хорошим примером этого служит то, что по нашей теории, еще существует способ приветствия целовать руку женщин, хотя, по версии наших информантов, такое бывает в настоящее время крайне редко.

Выше мы перечислили некоторые темы, которые были интересны с точки зрения нашего исследования в ответах наших информантов. Но поскольку у нас было всего шесть информантов, важно помнить, что необходимо исследовать эту тему еще, прежде чем применять наши результаты.

По нашему мнению, в будущем было бы полезно исследовать подробнее именно то, как приветствия русских отличаются от приветствий в других культурах – было бы хорошо сравнивать приветствия и не только описывать, как русские себя ведут в ситуации приветствия.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Вольская, Н.П., Губков, Д.Б., Жаренко, И.В., Красных, В.В. 2001. *Можно? Нельзя?: практический минимум по культурной адаптации в русской среде*. Москва: Русский язык
- Все об этикете*. Гл. ред. С.Н. Дмитриев. Москва: Вече
- Гольдин, В.Е., Сиротинина, О. Б., Ягубова М.А. *Русский язык и культура речи*. 2003. Москва: УРСС
- Кармин, А.С. 2003. *Культурология*. Санкт Петербург – Москва: Лань
- Кеэрберг Л. 2001. *Что меня удивляет в коммуникативном поведении русских*. Русское и финское коммуникативное поведение выпуск 2. Под ред. И.А. Стернина и др. Санкт Петербург: РГПУ им. А.И. Герцена, 26-30.
- Культурология*. 2003. Под ред. Г.В. Драча. Москва: Альфа-М
- Кукушин, В.С. 2003. *Деловой этикет*. Москва – Ростов-на-Дону: МарТ
- Лебедева, Н.М. 1999. *Введение в этническую и кросс-культурную психологию*. Издательский дом: Ключ
- Садохин, А.П. 2004. *Межкультурная коммуникация*. Москва. Альфа-М. ИНФРА-М
- Стернин, И.А. 1996. *Русский речевой этикет*. Воронеж: ВОИПКРО
- Стернин, И.А. 2000а. Понятие коммуникативного поведения и проблемы его исследования. В кн: *Русское и финское коммуникативное поведение выпуск 1*. Под ред. И.А. Стернина и др. Воронеж: Воронежский государственный педагогический университет, 4-20.
- Стернин, И.А. 2000б. Улыбка в русской коммуникативном поведении. В кн: *Русское и финское коммуникативное поведение выпуск 1*. Под ред. И.А. Стернина и др. Воронеж: Воронежский государственный педагогический университет, 53-61.
- Стернин, И.А. 2001. Контрастивное исследование физического контакта и дистанции в русском коммуникативном поведении. В кн: *Русское и финское коммуникативное поведение выпуск 2*. Под ред. И.А. Стернина и др. Санкт Петербург: РГПУ им. А.И. Герцена, 39-43.
- Стернин, И.А. S.a. Что такое коммуникативное поведение?. S.I. S.n.
- Тадевосян, Э.В. 1996. *Словарь-справочник: по социологии и политологии*. Москва: Знание
- Турунен, Н. 2000. Русский характер и коммуникативное поведение в восприятии финнов. В кн: *Русское и финское коммуникативное поведение выпуск 1*. Под.ред. И.А. Стернина и др. Воронеж: Воронежский государственный педагогический университет, 25-37.
- Ушаков, Н.И., Романова, Е.В. 1998. *Этикет*. Москва: Лукоморе
- Формановская, Н.И. 1982. *Употребление русского речевого этикета*. Москва: Русский язык
- Формановская, Н. И. 1987. *Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты*. Москва: Русский язык
- Формановская, Н.И. 2002а. *Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход*. Москва: Русский язык
- Формановская, Н.И. 2002б. *Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст*. Москва: Русский язык

- Brosnahan, L. 1998. *Russian and English nonverbal communication*. Moscow: Bilingva
- Buuri, H., Ratschinsky, L. 1999. *Suomen ja Venäjän väliset kulttuurierot ja niiden vaikutus liike-elämään*. Lappeenranta: Etelä-Karjalan ammatti-korkeakoulu
- Haapaniemi, M., Moijanen, M., Muradjan, K. 2003. *Tak ili kak?: venäläistä tapakulttuuria suomalaisille*. Helsinki. Suomalais-venäläinen kauppakamari yhdistys
- Hirsjärvi, S., Hurme, H. 2001. *Tutkimushaastattelu. Teemahaastattelun teoria ja käytäntö*. Helsinki: Yliopistopaino
- Hirsjärvi, S., Remes, P., Sajavaara, P. 2007. *Tutki ja kirjoita*. Keuruu: Otavan Kirjapaino Oy.
- Hofstede, G. 1993. *Kulttuurit ja organisaatiot –Mielen ohjelmointi*. Juva: WSOY
- Honkanen, M., Mikluha, A. 1998. *Successful management in Russia*. Helsinki: International Assignments TT
- Karvonen T., Moubarik, M. 1998. *Venäläinen tapakulttuuri*. Helsinki: Suomi-Venäjä –Seura
- Lehtonen, M. 2000. *Cultural analysis of texts*. London: Sage
- Mikluha, A. 1996. *Työkulttuurit*. TT-Kustannustieto Oy.Helsinki
- Mikluha, A. 1998. *Kommunikointi eri maissa*. Helsinki: Yrityksen tietokirjat
- Mustajoki, A. 1996. Venäläisten mysteerit. Teoksessa Salo-Lee, L., Malmberg,R. & Halinoja,R. (toim.) *Me ja muut: kulttuurienvälinen viestintä*. Yle-opetuspalvelut. Helsinki, 151-154
- Salo-Lee, L. 1996. Kieli, kulttuuri ja viestintä. Teoksessa Salo-Lee, L., Malmberg,R. & Halinoja,R. (toim.) *Me ja muut: kulttuurienvälinen viestintä*. Yle-opetuspalvelut. Helsinki, 6-35
- Salo-Lee, L. 1996. Ei-kielellinen viestintä. Teoksessa Salo-Lee, L., Malmberg,R. & Halinoja,R. (toim.) *Me ja muut: kulttuurienvälinen viestintä*. Yle-opetuspalvelut. Helsinki, 58-71

## Приложение 1. Анкета

Данная анкета является частью моего исследования «Приветствия в структуре финского и русского коммуникативного поведения». При ответах на вопросы учитывайте как официальную, так и неофициальную стороны общения!

1. Мужчина \_\_\_\_\_ Женщина \_\_\_\_\_
2. Возраст \_\_\_\_\_
3. Гражданство \_\_\_\_\_
4. Кого принято приветствовать? Всех ли знакомых принято приветствовать? В каких случаях принято приветствовать незнакомых?
5. В каких ситуациях при приветствии принято обращаться на Вы?
6. В каких случаях при приветствии принято обращаться по имени?
7. Существуют ли в семье особые формы приветствия? Если есть, то какие?
8. Существуют ли различия между приветствиями детей, молодежи и взрослых?
9. В каких случаях обнимаются и целуются при встрече? Кто кого целует? В щеку? В губы? Сколько раз?

10. В каких случаях и с кем при приветствии используются следующие формы приветствия: словесное приветствие, кивание головой, рукопожатие, обнимание, поцелуй? Какие другие формы приветствия Вы используете?
11. Существуют ли особые формы приветствия в отношении женщин, например, поцелуй руки?
12. Существуют ли особые женские и мужские приветствия?
13. Как Вы реагируете на физический контакт при приветствии?
14. Как близко при приветствии может подойти к Вам знакомый/незнакомый человек, чтобы Вы не почувствовали себя неловко?
15. Какое значение имеет контакт взглядов при приветствии?
16. Принято ли улыбаться при приветствии?
17. Сталкивались ли Вы с какого-либо рода проблемами при приветствии?